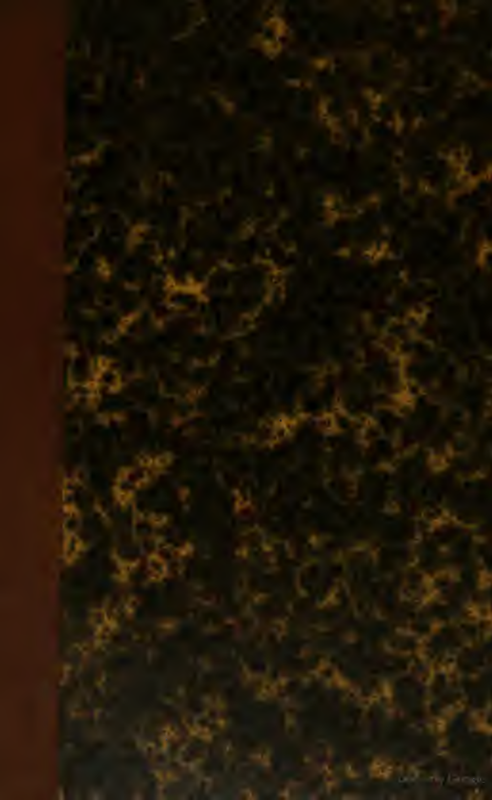




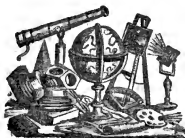





A. DURER VISITANT LE TOMBEAU DE H. VAN EYCK LE 10e Jr APRÈS PÂQUES 1521.

EYCKII

IMMORTALI GENIO.



Convolitant agiles ad Arausia sceptra camœnæ.



GANDÆ,

TYPIS J.-N. HOUDIN.

1824.





EYCKII

IMMORTALI GENIO.



Alta *Minerva*, humili tua dic mysteria vati,
A primis ad nostra sequar te sæcla monentem;
Da, rogito, meminisse virum, conatibus artem
Qui summis, ô diva, tuam provexit, et ingens
Ob decus Argolicas meruit gestare coronas;
Hic vir erat noster, testatur candida Clio,
Monstrat adhuc fuerint ubi tecta, ubi sitque sepulchrum;
Æmula quæ stetit urbs [1], victam se ritè fatetur,
De tanto quis nobiscum contenderet exin?
Gordunum celebrare flagrat mens vivida civem,
Hùc patriæ me ducit amor, ducitque potenter!

Dena ter et quatuor per sæcla [2] revexerat ignes
Irida purpureo Phœbus qui cingit amictu [3],

Dum datus a superis fuerit, quem Græcia jactat
Uberibus lactasse suis ; hic lumine et umbris
Incantans oculos, tabulis assurgere montes
Jussit et inverso subsidere tergore valles [4] ;
Sic, fama est, calamos tumprimùm experta sagaces
Lina movêri, et mota loqui fecisse *Cleanthum* [5].
Et tandem venit, sed tardis gressibus anceps
Torpuit in multis enerva scientia sæclis.

Invalido nexu lymphis sociare colores [6],
Signa e non apto formare infirma liquore,
Ingratosque manu fessâ renovare labores
Ferrea lex stabat, nec erat qui vincere posset ;
Natali formâ, cultuque orbata priore
Non poterant ævo monumenta resistere edaci,
Quæque *Megæra* furens aut tetra terebat *Aëllo*,
Perdita ad æternas convolvebantur abyssos [7],
Vis inimica sacram crebrò frendebat in artem.
Anxii ob id genii, curis fractique dolore
Efferre ulteriùs cupidos nequiêre volatus [8],
Et querulos, dudùm querulos strinxêre catenæ......
Haud secùs ærato nemorum rex compede vinctus
Ad solitas ardet victor contendere pugnas,
Impatiensque dolensque in vincula rugit iniqua.

Assiduos inter nisus sublime *Cleanthi*
Inventum vix umbra fuit, fugitivaque imago,
Vix humiles cunæ, quibus ægra jacebat et exspes,
Nullaque fortunæ portendens omina proles;
Prodiit inde tamen, sæclis labentibus, auro
Dignior ac gemmis, et amici sideris instar
Cœlitùs affulsit, Belgarumque attigit oras
Ars divina, cui meritas depromere laudes
Fama tubis necdum potuit, quamque edere cantu
Non sat ego grandi valeo; tamen, ausibus impar
Si trepidans mea musa fugit, tentâsse juvabit.

Orbe procul celebres, ô *Zeuxi*, ô *Panœe*, ô *Apelles*[9],
Vana diù et vota et vestri jacuêre labores,
Ad vos non unquam respexit Jupiter almus,
Hujus et ad nutum vulgus servile deorum
Obdurare aures, vultusque negare serenos......
Clarus ad Ausonias pictor surrexerat oras,
Attamen auroram dabat illucescere inanem,
Flectere, *Cimabuë*, fatum crudele nequîsti!
Inde *Minerva* sagax, fraterque coruscus *Apollo*
Congemuêre diù, prior hic dat verba sorori :
« Nata Jovis, mecum divini stemmatis una
» Progenies, mœror dirus nos opprimit idem :

» Conspexêre oculis nos invida numina torvis
» Et furias in nos rabiemque ciêre barathri;
» Gloria si qua fuit, cadit, et nil nostra potestas
» Quod votis concedat habet terrestribus, eheu!
» Sternuntur, quas vix structas spectavimus, aræ;
» Orbi quam tulimus contempta ars languet et instans
» Pendet in exitium, tibi nostra injuria longè
» Sævior est, ah celsa soror! nam tu patre solo
» Orta Jove es, mihi mater erat, mortalia suxi [10]
» Ubera ego; comites stellata palatia Olympi
» Advolitemus, ait, nunquam pater æquus iniqua
» In nos cœpta sinet...... constat mens una duobus,
Seque iter in liquidum vibrant, perniciter *Hermes*
Ante it, Olympiacas, Jovis alite promptiùs, arces
Involitant, solium pariter tetigêre supremum,
Patronumque rogant patrem, convicia passi
Quot sint, singultim narrant; sed cœlicolûm rex
Præscius omne tenet, genito solamina præbens
Subridet genitæ, et placido simul incipit ore:
« Imperium vobis, nati, sine fine spopondi,
» Macti animis, non affligent vos tædia spreti
» Numinis; ecce Dein tellus ubicumque patebit,
» Assurgent aræ, curvato poplite, gentes
» Hùc holocausta ferent; placuit legare potentem

» Mortali genium sub imagine, jussa capesset
» Mox mea, suppetias dabit ille, artemque docebit
» Quâ cultum vobis nomenque perennia sanxi;
Dixit, et ad vocem supplex orabat Olympus:
Prodigium Dî monstrabant mirabile, dumjam
Tethyos e thalamis elatus ad axin *Apollo* ",
Lampade cœlivagâ, bis mille incurrerat annos,
Abs illo quo prima dabat præcepta *Cleanthus.*

Suavibus in pratis urbs floret amœna ", *Mosanæ*
Quam rorant *Nymphæ,* notissima gentibus urbs est,
Acceptamque habuêre Dii magìs omnibus unam,
Pollicitus patronus ubi conceditur arti;
Nobilior nunquam telluri competet hospes,
Hic est fisa cui sunt jussa superna minister;
Solve, *Minerva,* metum, lætæ complaudite gentes,
Eyckius assurgit!.... Simul ac *Lucina* sub auras
Miserat optatum, fax viva refulsit ad oras
Belgarum, signans lux quanta advenerit illùc.

Nata Jovis cum fratre, cohorsque novena triumphans
Ad prolem sese glomerant, et lumine cunas
Vivificante replent, sacroque cor igne tenellum
Invadunt. Dum flore oleâque cubile coronat

Chloris ovans, proli crescit maturiùs annis
Ingenium [13], prævisa brevì miracla daturum :
Ast arcana Deûm quæ sint decreta, stupêto!
Qui tibi natus erat, *Masacum,* industrius hospes,
Eximias aliâ dotes depromet in urbe :
Ecce decùs subitò *Flandri* rapuêre *leones,*
Et *Burgunda* citi vexêre ad *mœnia* [14], tanto
Cive *decora*, tuum gaudeto, *Ganda,* trophæum,
Namque lares geniumque suum tibi credere *magnus*
Eyckius ardebat, Gordunâ lege beatus
Vixit, et auspice eâ, revehens documenta *Minervæ*,
Parrhasias res Europæ recreavit in oris [15];
Par, *Huberte,* tuæ si non sit gloria fratris,
Inclytus est equidem spectandus et arte *Joannes;*
Alphonsus Siculûm rex et *Burgundio Flandrûm* [16]
Accurrêre viro regalia dona ferentes,
Quosque habuit, fratri debebat alumnus honores [17],
Et *nutrix* palmas sibi *Ganda* reclamat utrasque,
Nam sua vix nostris *Hubertus* fata ligârat,
Affluxêre sopho sine fine afflamina, dumque
Intima divinæ penetralia perspicit artis,
Hanc super auxilium cœleste et lumen ab alto
Implorat, velutique hecatombes fumus, Olympum
Ascendêre preces : cor init sensatio suavis,

Æthere et e puro vox assonat auribus alma :
« Ausculta, dilecte, Deæ tu dona sagacis
» Mitteris ut retegas, præcelsum suscipe munus.... »
Leniter Aura tepet, *Zephyroque* vehente, cathedris [18]
Impositæ rutilis adsunt *Pomona*, *Ceresque*,
Lucis in Oceano præbent se numina mundo;
Concilio è sancto fulgor tam vividus ibat,
Mortales oculos radio cæcaret ut uno;
Adstat *Hamadryadum* chorus officiosus, odoras
Qui gerit et tribuit de fronde et fruge corollas;
Orpheus ipse suos jamprimùm oblitus amores,
Euridicen tristi cessat revocare Camœnâ,
Threiciumque melos nubens campestribus hymnis,
Aurea fila lyræ blando modulamine pulsat;
Ædibus in glaucis, frondosa per atria nymphæ
Jubila conclamant hilari resonata sub Echô.
Eyckius à placidâ nequit ora avertere *Eleusi* [19],
Sollicitisque oculis Dea dum respondet amato,
En bona tendit ei, quam nexerat ipsa sacratam,
Frondibus e festis et lectâ fruge coronam :
Mystica nux, *gestansque* inerat sua semina *linum* [20],
Virtus quæ sit iis, nutu Dea luminis uno
Indicat et gestu sua munera signat amœno.
Non latuêre sopho studium, nec amica monentis

Signa Deæ, mentem flammâ flagrare novatâ
Sentit, *Eleusinoque* repentè *afflamine* plenus
Ad celsos animo revolat penetrante labores;
Dum cupidus, quæ fausta *Ceres* tulit omina, lustrat,
In linumque nucemque oculo hæret fixus acuto.....
Lux fit, operta patent demùm mysteria, et ecce
Fruge ab utrâque stupet pingues decurrere succos,
Voxque interna monet succos fluitare cupitos;
Subsilit et clamat, geminas ad sidera palmas
Elevat: « Accipite hôcce, Dii, de munere grates,
» Hinc ego *Palladiis* stabo *artibus* ægis et auctor!
Sic ait et centum dat thura calêre per aras.
Non aliter sitiens, deserta per arida cervus
Languet, at optatum contingens denique fontem
Elato repetit pernices vertice cursus.
Intereà vigiles, quem rettulit *Eyckius*, axe
E supero speculantur *Apollo* sororque triumphum;
Undique lux orbi micat et post aspera fata
Sæclorum novus ordo fluet, lethale camœnis
Deliquium cessat, canit experrecta refectam
Gnava phalanx artem, moribundâ fronde cadentes
Jam lauros relevat, palmas discrimine salvas
Læta *Minerva* agitat, *Româque* resurgit ab *altâ*
Sublimis genius, nitidum caput ecce ruinis

Evehit Hesperiis, decusso pulvere spirat,
Et priscam famam, spondens majora, reducit.
Ars e munifico simul ac fuit advenâ cœlo,
Viribus ignitis, promptoque vigore replebat
Pectora, sic tellus tenebris emersa profundis
Exsilit ob rediens hilarantis *Apollinis* astrum.

A te, celse geni, benefacta tenemus opima,
Non alius queîs finis erit, quàm luminis auctor
Sideribus dedit; *Amstela, Scaldis, Sequana, Tibris* [11]
Te venerati, ad te patronum brachia tendunt.

Ante alias felix, ô felix *Itala tellus*,
Inspirata priùs, viresque experta renatas,
Illicò *Phidiaci* reduces, reduces et *Apellis*
Vidisti genios [12] calamos et scalpra gerentes,
Queîs ebur et marmor, telasque animare docebant.
Gloria ab *Urbinis* tunc splenduit *arcibus* orbi,
Tunc datus est *Raphaël*; *Raphaël* præstans et acutus
Flat vitam telis, *Plutonis* acerba revellit
Jura, viros et gesta levi sub imagine servans.
Vaticana citi *palatia* scandite, cives [13],
Postibus appendent centum monumenta superbis,
Quantus vir fuerit, cum gente stupête latinâ;
Julius atque *Leo* qui tum gessêre tiaram [14],

Egregii egregio Latias tribuêre coronas;
O *Raphaël*, ingentis *Apellis* ô incrementum!
Te moriente mori tellus, te sospite, vinci
Sæpiùs extimuit, perculsa tremebat et ob te,
Motibus alternis, alterno pressa timore.
Angele tu *Michaël* [15], qui pandere grandia nôsti
Grandis, ad *Hesperios* illo quoque missus es ævo,
Et sine te *Raphaël* inglorius esset in orbe.

Illustres socii, *Titiane*, *Corege*, *Carage*
Et *Vinci*, *Ausonidûm* decus immortale sacrâstis;
Cœsare ab *Austriaco* multas, *Titiane*, merebas
Laudes, à *Karlo* [16] nunquam indonatus abîsti,
A *Karlo*, *Euphrosinæ* qui *aquilas* servire jubebat.

Teutones, *Helvetii*, *Batavique*, electricus ad vos [17]
Illicet affluxit quem foverat *Eyckius* ignis;
Durerus, *Holbenus*, *Lydæi* nomine *Lucas*,
Stenius et *Dowius*, *Rembrandus* et *Helstus* et *Hemus*,
Ruysdalius cum *Vauvermanno*, *Veldus uterque*,
Ostadius, *Mieris* et *Potterus* insimul arce
E celsâ clamant, afflârit ut *Eyckius* illis.

Teutonis in terrâ vir honores obtinet omnes;

Phœnix et *falco* Germanis desupèr oris
Advolitant alacres [18], et ubi refoventibus alis,
Quas genuit dotes *Tritonia virgo*, tuentur,
Weimario Hollachioque ferunt præconia *sceptris;*
Non minùs alta tulit præconia *regius ales :*
Qui jam vasta tenet *Frederici* hæredia *magni*,
Rex ditione beat populos sapiente Borussos,
Armorumque inter fremitus florêre dat artes;
Palladias vigilat constans *Fredericus* ad aras [19],
Atque *Eyckî* famam non est qui digniùs effert;
Huic ego jam pridem carmen solenne dicabam,
Munificique memor regis mea musa manebit;
Absimilis nec erit genitori *regia proles*,
Flagrat, et à teneris flagrabat amore *Minervæ*.

Clarior ad charos luxit *fax Eyckia* Belgas [30]:
Craiere, Jordanis, Campane, Teniere, Dycki,
Tuque immortalis pictorum gloria, *Rubens*,
Vestra sub angusto finîsset fama sepulchro,
Servatrice nisi succurrerit arte patronus;
Calcari namque ille suo vos impulit omnes,
Præmiaque ob longos toties rogitata labores
Præbet, et ima polo mysteria pandit utrique;
Jussit, et effractis genii exsiliêre catenis!

Parrhasio radiosa nitore, *Antwerpia*, fare
Quis favor insolitus, quæque indulgentia divûm
Te dederint tantâ gaudêre propagine matrem?

Hìc aderis quem *Bruga* suum proclamat et effert,
Dotibus effulges, *Hemelinge* venuste [51], venustis.

Tempus ad id genio celeber, *Mavorte* tremendus
Belgis et *Batavis* oppressis adstitit ultor,
Et truciter delirantem frænabat *Iberum*
Nassovius [52]; genti vir libertatis honores,
Inconcusso animo conquirere nixus utrique,
Vincula perfregit, queis *Scaldim* stringere sævus
Rex intentabat; musis intentus ut armis [53]
Wilhelmus fautor studiis non defuit ullis;
Artibus insignem meditatus condere gentem,
Cor spirare suum fecit per corda nepotum;
Ecce nepos *Henricus* avi mandata facessit [54]:
Serta rogat *Segerum* depingere florida, et inter
Oblatos flores *sua* gaudens *aurea mala*,
Pro pictis *totidem* tribuit *verè aurea* malis,
Munificam conjux tendebat et inclyta dextram
Ingens e parili donum largita metallo.

Posteà Franciadûm Raphaël *Pussinus*, et inde

Brunius ingenio dives, candore decorus
Suerus, et tactu pariter sub dispare gnari
Gloria *lilifero* stabant latissima *sceptro;*
Tum quoque *Gelœus Lotharingi* nomine clarus,
Lumine qui magico *Phœbum* scit fingere et horas,
Vividus argutusque jubar depinxit et Æthram [55].

O sate Borbonio celeber tu sanguine princeps,
Quem fasti *patrem turbæ* dixêre *novenæ,*
Esset iniqua nimis mea si te musa silêret:
Grata *Minerva* almis tua lilia cinxit olivis,
Non ignara suas ut adauxeris impiger artes!
Vivito *Mnemosynes*, *Francisce*, perennis in aulâ [56].
Et tu *ter magnus*, *Lodoix*, Tritonia dona
Ad lauros, *Themidisque* ad lancem jungere nôsti;
Ultrò sæpe volens regalem ponere fastum,
Et *Brunio* et *Suero* patronus eras et amicus,
Elysiis ambo te contemplantur in arvis [57].

Morillos, unàque juvat meminisse *Velascos*,
Ritè viros gens ob magnos Hispana superbit [58].

Compensante manu cunctas quæ provehis artes,
Eyckia de cœlo audibas *afflamina* supplex,

Parrhasiumque tibi venit decus, *Anglia*, tandem,
Sæcula namque viros celebres post trina videbas:
Reinoldus calamo scripsit documenta perito,
Picturasque dedit, *Cliô* dictante, decoras,
Et *Westus* pinxit, *Westus* candore notandus;
Hunc sibi gaudebat *Gorduna Minerva* sodalem [39].

Hosce dabas omnes, *Eycki*, qui faustus ab altis
Nos hucusque vides, nec opem nec munera cessas;
Auspice te, doctos et *Scaldis* et *Amstela* nacti
Artifices, priscos alere ac extendere honores
Festinant, animoque feruntur ad ardua gnavo:
Ruribus et pratis, ovibusque *Omegangus* amœnus,
Inventor *Bræus*, castigatusque *Palingus*,
Schelfotius, *Schotelusque*, sagax *Pinemannus*, et *Ossus*
Chloridis ad nutum qui florida regna figurat,
Eximii septem, genio variante, ad easdem
Evolitant palmas, et jam rapuêre potenter [40].
Collaudare libet facilem placidumque *Navesum*,
Et *Mosa* quem dederat, te ritè, *Noële*, dolemus,
Laus ubi crescebat, subitâ sub falce cadebas;
Multa trophæa brevì, juvenis mirande, tulisses,
Reddere si columem potuissent vota tuorum [41]!

Artificem nos ob lepidum nuper timor anxit,

Namque oculos gestabat ei *Libitina* minaces,
Dî *Ducium* servate, truces inhibête sorores.... [41]!

Advena qui Belgis, quis te, vir, Belga silebit?
Doctor apelleâ præcellis in arte stupendus,
Nec modicos hâc in patriâ numerabis alumnos,
Qui sua jure tibi debêre trophæa fatentur;
Prodigus hos nobis, ô vir, progignis honores;
Aspice quæ *Rubens*, quæ *Dyckius* arva videbat,
Fige ibi, nec lectos, *David*, defige penates,
Noster eris *Raphaël, Raphaël* durabilis esto [43].

Urbs Mecœnates ob multos *Flandrica* plaudit,
Estque ibi plus aliis unus qui dona *Minervæ*
Servat et ipse colit: spectabile dicere nomen
Hæsito, musa negat, timor est turbare modestum,
Hunc non invitus recolet, dicetque *Palingus*.... [44].

Numina *Gordunis* splendescere lumen ab *oris*
Quæ dederant, hùc aspectus iterare benignos,
Dilectamque volunt sublimè attollere gentem:
Illorum e jussu *Cumæa Latinaque tellus*,
Spem cui *Ganda* suam, binos commisit alumnos,
Hosce alit egregios, *Latiisque afflatibus* implet,
Et fore se quantos nuper validèque probârunt.... [45].

Evecti genii miracula ad omnia tendunt,
Subvenit ars arti soror ingeniosâ priori :
Ecce *lapis*, *graphiumque*, *color*, *tela*, *unda*, *papyrus*
Fœdere non solito, motuque premente, figuras
Edunt et geminant formis sub mille renatas,
Adque oculos lepidè *lithographica* ludit *imago* [46];
Prompta minùs sed amœna magis *lithochromica* prodit [47],
Hâc atavum illustrem sub imagine jammodò vidit
Wilhelmus noster; gestum miratus et ora,
« Sic verè nostro, dixit, de sanguine spirant;
Gordunus fecit, cui laus non infima, *pictor*;
Nobile rex specimen gemmâ rutilante rependit,
Utque solet, verbis auxit sua dona benignis [48].

Unanimes, *Eycki*, memori de pectore grates
Concinimus tibi, qui nobis tot, tanta ferebas
Munera; relliquias dudùm venerata gemensque
Ganda tuas coluit : *manus hæc*, quam gnara venustis
Motibus *Aglaie* ducebat, ad ostia templi
Dîs oblata iterùm visa est iterùmque movêri,
Perficere argutos veluti conata labores;
Hâcce jaces, *splendor Gordune*, repôstus in æde,
Ad procerum tumulos urbs grata notabat asylum,
Inter et illustres illustrior ipse quiescis;

Hactenus hic resonant amor et lamenta tuorum,
Pierides, Genii, Nymphæque vagantur ad urnam,
Relliquiasque fovent lacrymis et carmina fundunt
Funereâ fisum sibi pignus fronde tegentes [49];
Sidereas vir adit quas jussus liquerat arces!

Eyckius e cœlis ad te, *Wilhelme*, locutus
Vim sanctam profundit et ad documenta *Minervæ*
Ingenitus tibi qui fuerat, succendit amorem,
Cœlestisque repentè flagrat scintillula ad æstum:
Artibus intentus constanter ad artis alumnos
Pronus es et vigilas, nec sunt quæ dona recuses,
Qui non rara libens meritis *insignia* confers;
Nunc, duce te, properant fastigia ad alta *leones*,
Hùc alas quatiunt, tua quas ad sceptra vocâsti
Victrices aquilæ, sors nobis quanta paratur [50]!

O *Frederica*, meam ne dedignêre Camœnam,
Tu quoque *Palladium* vincis rapido impete *culmen* [51],
Namque *Minerva* suis te læta recepit in aulis;
Arcanum quod in arte latet, tibi *Diva* recludit,
Et formas ideis quoties lubet indere, promptæ
Accurrunt *Charites* et palmas tendere certant,
Et sociæ imprimitis tactu decus omne sub uno.

Innumeras, *Frederica*, prior stas inter alumnas,
Æmula olympiacæ tu non superanda magistræ.
Hisce diù sis muneribus, Regina, beata,
Regius et conjux tecum *Wilhelmus* eâdem
Sorte beatus erit, splendore coruscus eodem.

O me felicem! si pectore dedita vero
Principibus non displiceant mea carmina nostris;
Belgis et *Batavis* dilecti vivite; votis
Arrisit faustus, faustusque manebit Olympus;
Jussa superna tenent, nec rumpent stamina Parcæ!

Adstat et invigilat solio cœlestis amicus,
Aurea palladiis circumdans *mala* coronis:
Hinc oculos, *Eycki*, placidos ne verte, precamur;
Convolitant agiles ad Arausia sceptra camœnæ,
Sic ingens armis, et erit laus artibus ingens;
Immensos cum *Marte, Minerva* spopondit honores!

Canebat Gandæ, anno 1824.
J. B. G. CAMBERLYN Eques.

NOTES.

1. La ville de Bruges s'arroge l'invention de la peinture à l'huile par Jean van Eyck.

D'après des autorités historiques et les plus fortes probabilités, la ville de Gand réclame l'admirable découverte pour Hubert van Eyck, son citoyen.

Nous voyons encore à Gand la maison que van Eyck (Hubert) a habitée près de la place d'Armes, ainsi que le lieu de sa sépulture, dont il sera parlé plus bas; nous en devons la connaissance aux recherches et au zèle patriotique de M.r Liévin de Bast, secrétaire de la Société Royale des Beaux-Arts et de Littérature à Gand.

2. Les premiers essais de la peinture par Cléanthe, à Corinthe, l'an 3400 du monde.

3. Apollon qui pare Iris (l'arc-en-ciel) d'une ceinture d'azur.

4. Par l'effet d'une lumière et d'une ombre magiques le peintre élève et creuse à volonté des montagnes et des vallées sur des surfaces imaginaires.

5. La toile est animée, elle agit, elle parle sous le pinceau de Cléanthe.

6. L'union mal assortie de l'eau avec les couleurs produisait un composé impuissant pour conserver les monumens des arts contre l'édacité des siècles.

7. Une divinité, ennemie et cachée, voulait anéantir le plus agréable, le plus séduisant des arts; les Furies et les Harpies dé-

chirèrent et nous firent perdre les plus beaux monumens en les lançant dans l'abîme de l'oubli.

8. Les Génies enchaînés ne purent atteindre la perfection de l'art.

9. Zeuxis, Pannée (frère du célèbre sculpteur Phidias) et Apelle firent des efforts inutiles.

Cimabué mort en 1300 avait fait poindre l'aurore, mais ne pût amener la véritable lumière.

10. Minerve, sortie du cerveau de Jupiter ; Apollon fils de Jupiter et de Latone ; ils s'élèvent au faîte de l'Empyrée et adressent leurs plaintes à l'arbitre des cieux et de la terre.

11. Le ciel accorde aux Belges la découverte de la peinture à l'huile.

Ce prodige est donné au monde, l'art s'élève et se consolide 2000 ans après sa naissance.

12. Hubert van Eyck naquit à Maseick, vers 1366 ; une vive lumière resplendit sur cette cité ; Lucine (Junon) y apporte le mystérieux enfant ; Minerve, Apollon et les Muses environnent son berceau, que Flore couronne de fleurs et d'oliviers.

13. L'intelligence de l'admirable enfant devança ses années.

14. Les lions belgiques s'emparent de Hubert et le transportent dans la principale cité des ducs de Bourgogne, Gand, la cité des Gorduniens.

15. C'est à Gand que Hubert a ressuscité l'Ecole Européenne.

Jean van Eyck est l'élève de son frère Hubert, il lui doit sa gloire ; nous revendiquons leurs palmes réunies.

16. Le roi Alphonse de Sicile et le duc de Bourgogne comte de Flandre admirèrent et récompensèrent les productions de Jean.

17. *Sa renommée rejaillit* sur Hubert, celui-ci pénètre tous les secrets de l'art, il implore l'appui du ciel qui l'inspire, sa prière s'élève comme la flamme d'une hécatombe vers le séjour des dieux, une voix d'en haut lui dit qu'il sera le restaurateur et le conservateur de l'art.

18. Jupiter avait accueilli les plaintes de Minerve et d'Apol-

lon, en leur promettant son assistance et un règne qui brillera aussi long-temps que les étoiles.

Un génie céleste sous la forme humaine viendra rétablir et raffermir le trône de Minerve, elle aura des autels partout où il y aura des hommes......

Cérès et Pomone descendent de l'Empyrée assises sur des globes d'azur, conduites par les Zéphyrs dans un océan de lumière, le messager des dieux les précède, Orphée les accompagne, pour la première fois il oublie sa chère Euridice, il mêle ses divins accens aux accords des nymphes dans l'humide empire et dans leurs palais de verdure, l'Écho répète cette céleste harmonie.

Les déesses distribuent des corymbes de fleurs et de fruits.

19. Une grande couronne que Cères elle-même a préparée, est destinée à Hubert, la déesse la lui donne et marque d'un geste gracieux l'immensité de son bienfait.

20. Une noix mystérieuse et des tiges offrant de la semence de lin étaient réunies dans la couronne de prédilection.

Le bienveillant et l'affectueux maintien de la déesse n'a pas échappé à Hubert, il se sent inspiré.

Le céleste présent, la liqueur salutaire et préservatrice découle de la noix et de la graine de lin ; le favori des dieux tressaille de joie, il leur adresse sa prière et brûle sur cent autels l'encens de sa reconnaissance.

Apollon et Minerve contemplent du haut des cieux le triomphe de leur protégé.

21. Le génie de l'ancienne Rome se relève de dessous les ruines de la cité maîtresse du monde, il secoue sa poussière et règne en vainqueur.

La sublime invention, semblable à un feu électrique, réveille et embrase les esprits; l'art reçoit une impulsion toute divine et s'étend prodigieusement.

L'Amstel, l'Escaut, la Seine, le Tibre étonnés rendent hommage à leur patron.

Raphaël est donné à l'Italie, flambeau du monde il verse un torrent de lumière sur les artistes.

22. Les génies de la peinture et de la sculpture l'accompagnent, ils apparaissent avec le pinceau, le ciseau et le burin, ils vont animer la toile, le marbre et l'airain.

23. Raphaël la gloire d'Urbin, né en 1483; allez, peuples, voir au Vatican ses prodiges!.....

24. Les papes Jules II et Léon de Médicis le récompensèrent.

25. Michel-Ange admirable par le grandiose, il a tracé la route à Raphaël.

26. Les Titien, les Corrège, les Carache et Léonard de Vinci furent accordés au monde vers la même époque.

L'empereur Charles V exerça sa munificence envers l'illustre Titien, il ordonne à ses aigles de servir les Grâces.

27. L'Allemagne, la Suisse, la Hollande éprouvent l'inspiration de van Eyck.

Durer, Lucas de Leide et Holbein naquirent à Nurembergh, à Leide et à Bâle, en 1471, 1494 et 1498.

Vinrent successivement Gérard Dow, Jean Steen, Rembrant, les van de Velde, van der Helst, van Ostade, Wauwermans, Ruysdael, de Heem, Potter et Mieris; la voûte céleste retentit de leurs acclamations de reconnaissance.

28. L'Allemagne adresse ses hommages à van Eyck.

Le phénix de Hohenlohe et le faucon de Saxe-Weimar couvrent de leurs ailes protectrices les présens de Minerve et parviennent au comble de la gloire. L'aigle de Prusse s'élève avec eux; le prince qui tient d'une main ferme le vaste héritage du grand Frédéric, sait honorer les arts au milieu du bruit des armes, il chérit et recherche particulièrement les productions des frères van Eyck.

29. Auguste Mécène, il veille au temple de Minerve, et le prince royal, qui dès sa tendre jeunesse fut embrasé de l'amour des arts, égalera son auguste père.

L'auteur de la présente épître en adressa une au sujet de la bataille de Waterloo à S. M. prussienne, qui daigna l'honorer d'une lettre autographe, accompagnée d'une médaille d'or.

30. Le flambeau de van Eyck éclaire particulièrement les Belges.

Rubens, van Dyck et Crayer naquirent en 1577, 1599 et 1699, à Cologne et à Anvers,

Jordaens, Philippe Champaigne et David Téniers à Bruxelles et à Anvers, en 1594, 1602 et 1610.

31. Le naturel, le gracieux Hemmeling, dont Bruges s'enorgueillit.

32. L'illustre *Vader Willem*, vainqueur de Philippe II, fondateur de la puissante république des Provinces-Unies, prince guerrier et philosophe.

En bravant le furibond Ibère il rompit les chaînes de l'Escaut, et protégeait les arts vers la mémorable époque de Rubens et de van Dyck; avec son cœur il a transmis son amour pour les arts à toute sa race.

33. Il est le favori de Mars et de Minerve.

34. Le prince Henri Frédéric de Nassau envoya son premier peintre Thomas Willebords auprès du frère jésuite Daniël Seghers à Anvers, célèbre peintre de fleurs, pour avoir un tableau de sa main; Seghers fit un bouquet auquel il entremêla des oranges, et le prince le récompensa par autant d'oranges en or massif.

Un tableau fait pour la princesse, fût payé avec la même munificence (un crucifix en or).

35. Le Poussin, le Raphaël de la France, né en 1594.

Le Sueur, naturel et ingénieux, Le Brun, riche et savant, naquirent à Paris en 1617 et 1618.

Claude Gelée, dit le Lorrain, né en 1600, peignit avec fraîcheur et avec une parfaite intelligence de la perspective aërienne, jusqu'à exprimer les différentes heures du jour; ils embellirent le sceptre des lis, que Minerve couronne de ses palmes.

36. François I.er, père des lettres.

37. Louis XIV dit le grand, protecteur des arts, guerrier et législateur. Il déposa souvent le faste royal pour vivre en familiarité avec Le Brun et Le Sueur, dont il voulait être le patron et l'ami; ils ne cessent de contempler leur Mécène, leur illustre ami dans les Champs-Elysées.

38. Les Morillos et les Velasquez, célèbres peintres espagnols.

39. L'Angleterre eut les Reynolds et les West; le premier a savamment écrit sur l'art et a donné de beaux tableaux d'histoire.

Le second marque par le naturel et l'aimable ingénuité de ses productions; la *Société royale des Beaux-Arts*, à Gand, s'honorait de le compter parmi ses membres.

40. Nous devons tous ces grands maîtres au génie rénovateur de van Eyck qui veille encore sur nous; il nous donne les Ommegank, les van Brée, les Paelinck, les Schelfhout, les Schotel, le savant Pieneman, Odevare, Georges van Os, etc.

Le génie inventeur, le naturel et le gracieux, la correction et le beau fini distinguent respectivement ces artistes; avec un genre et des talens différens, ils s'élèvent ensemble et d'un vol d'aigle vers la même gloire.

41. En faisant la part d'éloges à Navez, nous ombrageons d'un cyprès la tombe de Noël qui, jeune encore et de la plus belle espérance, tomba d'une mort prématurée.

42. Nous craignions naguère de perdre notre aimable peintre Ducq, la mort allait l'environner de ses ombres : qu'il puisse encore long-temps nous être conservé!

43. David, restez parmi nous, fixez-y vos pénates, soyez notre Raphaël.

44. Notre respectable concitoyen et Mécène M. Pierre de Loose; sa modestie nous empêchait de le nommer, nous laissons à son ami Paelinck de dire combien il protège les arts et les artistes.

45. Les Dieux qui avaient illustré notre cité par la plus belle découverte, veulent maintenir sa gloire, ils conduisent van Hanselaere et Maes sur la terre classique des Beaux-Arts, la Minerve d'Ausonie les inspire et féconde leurs heureuses dispositions, ils ont déjà répondu à notre attente, ils combleront nos espérances.

46. La lithographie, l'ingénieuse sœur de la gravure.

47. La lithochromie : l'image de *Vader Willem* d'après ce procédé a été offerte à notre gracieux souverain qui y a reconnu au vif les traits et le caractère du héros.

48. Nous devons ce portrait à notre concitoyen Steyaert qui en est royalement récompensé par une bague de prix.

49. Notre éternelle reconnaissance envers van Eyck qui a donné un si prodigieux essor à l'art, par son admirable invention. La ville de Gand révère ses restes ; la main de l'illustre peintre fut exposée pendant plus d'un siècle à l'entrée du principal temple (Saint-Jean), elle semblait se mouvoir encore pour achever sès ingénieux travaux, à l'aide des Grâces qui l'avaient guidée. Il est inhumé dans l'une des chapelles de l'église souterraine (*Crypt*), où l'admiration et le respect des magistrats et de ses concitoyens a fixé son dernier asyle, parmi les tombeaux de nos plus illustres familles, les *Borluut*, les *Vaernewyck*, les *Vyts*. Les génies, les muses et les nymphes en pleurs le couvrent de cyprès, notre reconnaissance va relever son tombeau.

50. Van Eyck parle du haut des cieux à notre roi, il entretieut et développe dans son cœur l'amour des arts qui y est inné. Guillaume protége l'instruction, étend les lumières et récompense les artistes en les décorant de ses insignes et les aidant par sa munificence.

Les lions belgiques courent à toute espèce de gloire, les aigles (la Russie) les accompagnent, leurs efforts réunis nous préparent les plus hautes destinées!

51. Notre bien-aimée reine s'adonne avec succès aux ingénieux travaux de Minerve, la déesse reconnaissante reçoit Frédérique dans son temple, ne lui cache aucun de ses mystères, les Grâces se pressent à l'entour et guident son pinceau.

Vivez long-temps, princes chéris, le ciel a souri à nos vœux, et la Parque retenue par l'arbitre suprême n'oserait trancher le fil de vos jours.

Un céleste ami veille sur le sceptre des Nassau, ne détourne pas de nous, van Eyck, tes regards bienfaisans; en couronnant nos oranges de palmes, tu rendras notre patrie célèbre par les arts, comme elle l'est par les armes; Minerve d'accord avec Mars ont promis toute gloire.

